

平成 28 年度 教育旅行推進強化事業
「沖縄教育旅行多言語 PR ツール作成業務」
企画コンペ仕様書

平成 28 年 5 月

1. 総則

1.1 業務の件名

平成28年度教育旅行推進強化事業「沖縄教育旅行多言語 PR ツール作成業務」(以下「本業務」という)とする。

1.2 仕様書の目的

本仕様書は、一般財団法人沖縄観光コンベンションビューロー(以下「OCVB」という)が受託事業者に委託する本業務に関する仕様を示すものとする。

2. 業務概要

2.1 業務の目的

昨今の国内教育旅行市場においては少子化によるマーケットの縮小や各自治体の教育旅行費用上限額の設定、海外への教育旅行増加等の理由により、今後沖縄県への教育旅行入込数の減少が予想されている。このような実態を受け、新たな成長分野として期待される海外からの訪日教育旅行の誘致活動を行う事により教育旅行市場の拡大を図り、県経済の好循環創出を目指す。

※本業務では「教育旅行」の定義について、一般的に学校主催で行う「修学旅行」だけでなく、青少年団体やスポーツ少年団等の学校主催以外の旅行も含むものとする。

2.2 業務の概要

海外の教育旅行関係者が沖縄への教育旅行を検討する際の情報収集手段として利用する多言語の PR ツールを作成し、教育旅行目的地としての沖縄の魅力を訴求することにより、沖縄への教育旅行誘致を図る。

2.3 業務委託の範囲

本仕様書が規定する業務委託の範囲は下記のとおりとする。

(1)下記 4 言語で記載された沖縄教育旅行ガイドブックの作成。

繁体字	4,000 部
韓国語	1,000 部
英語	1,500 部
簡体字	1,000 部

(2)沖縄教育旅行の魅力を訴求する多言語 WEB ページの制作。

(3)多言語 WEB ページの更新に係る業務。

(4)上記の内容に付随する業務(情報収集、素材収集、取材等)。

(5)制作物(ガイドブック)の保管及びOCVBへの納品業務。

※保管期限は最長3年以内とする。

(6)業務完了報告書の作成。

※制作物の狙いなどの報告をとりまとめること。

※業務にかかった費用内訳およびその支払を証明する証憑書類(見積書、納品書、請求書、領収書、根拠資料等)を提出すること。

例)・外注先企業等からの請求書

・外注先企業などへの支払い証明書 等

(7)委託事業全体を統括する担当者1名の配置。

(8)その他、実施にあたりOCVB、受託事業者双方協議の上必要とされる事項。

2.4 提案総額の上限

提案総額の上限は、12,528,000円(消費税及び地方消費税を含む)の範囲内とする。ただし、この金額は企画提案のため提示した金額であり、実際の契約金額とは異なる。

2.5 成果物等一覧

受託事業者が提出すべき成果物等は表1のとおりとする。

表1 成果物等一覧

項 目	内 容
コンテンツデータ	作成した記事
素材データ	本業務で使用した映像、写真、図版素材の電子データ(非圧縮)
業務完了報告書	本業務の報告書3部及び報告書の電子データ1部
その他	業務に伴い作成した成果物

2.6 契約期間

契約締結の日から平成29年1月31日(火)まで

2.7 スケジュール

受託事業者は平成28年12月22日(木)までに受託内容の実施を行い、平成29年1月31日(火)までに業務完了報告を行う事。

【制作スケジュール】

6月下旬	受託事業者決定
7月上旬～9月下旬	素材収集、制作
10月上旬	初回納品
11月上旬	WEB ページ公開

2.8 瑕疵担保責任

OCVBへの引き渡し日から起算して1年の間、成果物に瑕疵があるときは、受託事業者は無償で当該成果

品の修補を行うこと。

2.9 著作権・特許等

- (1) 受託事業者は、本業務で作成された成果物に関し、全ての著作権及び使用権を OCVB に無償で譲渡するものとする。ただし、委託前から受託事業者の構成者が権利を有する著作物及び第三者が権利を有する著作物を利用する場合は事前に OCVB に承諾を得るものとする。
- (2) 受託事業者は、OCVB の同意を得なければ、著作権法第18条及び第20条に規定されている権利を行使することができない。
- (3) 本業務制作物で使用する文章、写真、図版などは全て沖縄県及び OCVB 内での利用、あるいは沖縄県又は OCVB が観光振興に資すると判断した上で第三者への提供が可能なもののみを使用する。
- (4) 本業務の成果物の使用期限は設けないものとする。
- (5) 本業務の成果物に係る著作権、特許権その他の知的財産権に関する一切の紛争については訴訟費用を含めすべて受託事業者において責任を負うものとする。
- (6) 著作権法上、上記条件を満たさないデータの使用は禁ずる。
- (7) 上記条件を満たすのに費用が過大となり、十分な広報展開ができないことが見込まれる場合においては、協議するものとする。

3. 要求仕様

3.1 概要

本業務においては、4言語(繁体字・韓国語・英語・簡体字)で記載された沖縄教育旅行ガイドブック4種類及びWEB ページを作成する。内容については、共通コンセプト『「生きる力を育む」～おきなわで学び・感じ・未来を創造する～』に基づき、沖縄教育旅行が提供できる価値(情報)を各言語が対象とする市場ごとに整理・最適化を行い、沖縄教育旅行の魅力を訴求できるようにする。また、民間事業者との差別化を明確にした、沖縄県・OCVB としてふさわしい内容にする。

3.2 内容

本仕様書が規定する企画提案内容は以下の通りとする。

(1) 沖縄教育旅行ガイドブック作成に関する提案

- ① 沖縄教育旅行の魅力を訴求するガイドブックのデザイン・レイアウトの提案。

※下記の項目を含む海外からの教育旅行受入に必要な情報を盛り込んだ構成とすること。

- ア. 沖縄の基本情報(位置・気候・歴史等)
- イ. 海外からの教育旅行受入対応可能な観光施設に関する情報
- ウ. 海外からの教育旅行受入対応可能な教育旅行民泊施設に関する情報
- エ. 沖縄へアクセスのある空路・海路の路線情報
- オ. 安全・安心に教育旅行を実施するための情報
- カ. 両替所・多言語コンタクトセンターに関する情報

キ、その他、海外からの教育旅行受入にあたり必要な情報

- ② 「学生間交流」「学び」「体験」「教育旅行民泊」の4つをテーマにした沖縄の独自性を訴求する特集コンテンツの提案。

例)「学生間交流」:授業参加、部活動交流、昼食交流等

「学び」:歴史、平和、産業、自然環境、文化について学べる施設見学等

「体験」:マリン体験や文化体験等沖縄ならではの且つ学習効果の高いアクティビティ

「教育旅行民泊」:文化体験や食を通じた交流等学習効果創出を目的とした民泊体験

※「学生間交流」「教育旅行民泊」については、同行取材など素材収集を含めた提案をすること。

- ③ 上記3つのテーマを盛り込んだ各言語別のモデルコース2コースの提案。

※離島周遊を含めたコースを1コース以上提案すること。

※各言語における行程は下記を参照すること。

繁体字	①5泊6日 ②3泊4日
韓国語	①3泊4日 ②4泊5日
英語	①3泊4日 ②4泊5日
簡体字	①5泊6日 ②3泊4日

- ④ ガイドブックの規格・页数・紙質の提案。

※OCVBに著作権の帰属する、OCVBが過去に制作した制作物の写真素材・内容文は提供可。

※別添資料「共通コンセプトと各市場におけるSTP」を参考に、各言語が対象とする市場の特性を考慮した提案をすること。

- (2)WEB ページ作成に関する提案

- ① WEB ページのデザイン・レイアウトの提案。

※写真・内容文に関してはガイドブック掲載分を転用する。

※レスポンス対応とする。

- ② バナーの作成。

- (3)翻訳業務実施体制に関する提案。

※翻訳と校正は必ず2名以上(翻訳は日本語能力・専門性の高いネイティブ翻訳者が行う)の体制で行われ、チェック費用も含んでいること。

※翻訳者は翻訳業に直近で3年以上従事しており、沖縄の観光において翻訳実績があること。

(通訳案内士、沖縄県地域限定通訳案内士の資格を保有している事が望ましい)

※見積書には翻訳料・チェック料の文字数、文字単価を明確に記載すること。

- (4)業務執行に係るスケジュールの提案。

- (5)スケジュールや実施内容を加味した企画実施体制の提案。

※役職や担当業務、人数などにより体制を記載すること。

3.3 注意事項

提案内容については、以下の点に留意すること。

- (1) 入選者の選定にあたっては、提案された内容を総合的に評価し決定する。このため、事業を実施するにあたっては OCVB と協議して進めていくものとし、提案された内容を全て実施することを保証するものではない。
- (2) 一部業務の外部委託を行う際は、発注先が県内事業者か県外事業者かを明記すること。
- (3) 商品や施設誘客に繋がるような、1 社を取り上げて広告する等の内容はさける。
※自治体等が行う公的な配布資料として適正な内容とすること。
- (4) 本業務にて使用する図版及び写真は、原則として契約事業社が用意すること。
※OCVB の指定する素材を除く。
- (5) 本業務にて作成する印刷物等に伴う文字校正および色校正を、必要に応じて行う。
- (6) 掲載内容の情報については、契約事業社が責任を持って文字校正(情報内容の確認)を行い、必要に応じて OCVB も校正を行う。
- (7) 本業務にて作成する印刷物等に使用する図版及び写真については、当該パンフレット及び OCVB の WEB サイトで使用する。
- (8) 本仕様書記載の業務内容は、実施段階において、予算や諸事情によって変更することがある。
- (9) 本業務にて作成する印刷物を更新及び増刷する際には、原則として入札を実施する。

以上